

ספר ישעיהו הנביא

מדויק על צד היותר טוב על פי
המסורה

הונה בעיני נמרץ

על ידי

החכם המובהק מהגר"ר

מאיר הלוי לעמערס

IL

LIBRO DEL PROFETA ISAIA.

ויען

בחנות האדון א' רייכארט ושותפות

שנת ה' תרל"א ליצירה

Ital. & Hebr. It.

www.torah.it

*Haftarà
di Bo*

farai germogliar quello che avrai posto; ma i rami *ne* saranno scossi al giorno del fiaccamento, e della doglia incurabile.

12. Guai alla turba de' gran popoli, *i quali* romoreggiano come i mari; e alla turba risonante delle nazioni, *che* risuonano a guisa di acque grosse!

13. Le nazioni risuonano a guisa di grandi acque; ma *Iddio* le sgriderà, e fuggiranno lontano, e saranno perseguite come la pula de' monti dinanzi al vento, e come una palla dinanzi al turbo.

14. Al tempo della sera ecco turbamento, e innanzi alla mattina non saran più. Quest' è la parte di quelli che ci predano, e la sorte di quelli che ci rubano.

CAPO XVIII.

1. Guai al paese che fa ombra con l'ale, *che* è di là da' fiumi d' Etiopia!

2. Che manda messi per lo mare, e in vasselli di giunchi sopra le acque, *dicendo*: Andate, messi leggieri, alla gente di lunga statura, e dipelata; al popolo spaventevole, *che* è più oltre di quella; alla gente sparsa qua e là, e calpestate; la cui terra i fiumi predano.

3. *Voi* tutti gli abitatori del mondo, e *vai* gli abitanti della terra, quando si leverà la bandiera sopra i monti, riguardate; e, quando si sonerà la tromba, ascoltate.

4. Perciocchè, così mi ha detto il Signore: Io me ne starò cheto, e riguarderò, *dimorando* nella mia stanza, a guisa d' un calor chiaro più che il sole; come una nuvola rugiadosa nel calore della ricolta.

5. Perciocchè, avanti la mietitura, dopo che *la vite* avrà finito di metter le gemme, e che il fiore sarà divenuto agresto, che si andrà maturando, *Iddio* taglierà i magliuoli con falci, e torrà via i tralci, e *li* riciderà.

6. Saranno tutti quanti lasciati in abbandono agli uccelli de' monti, e alle bestie della terra; e gli uccelli passeranno la state sopra essi, e ogni bestia della terra vi passerà il verno.

7. In quel tempo sarà portato presente al Signor degli eserciti *da parte del* popolo di lunga statura, e dipelato; e da parte del popolo spaventevole, *che* è più oltre di quello; e della gente sparsa qua e là, e calpestate, la cui terra i fiumi predano; al luogo del Nome del Signor degli eserciti, al monte di Sion.

CAPO XIX.

Il carico di Egitto.

1. Ecco il Signore, cavalcando una nuvola leggiera, entrerà in Egitto; e gl' idoli di Egitto fuggiranno d' innanzi a lui, e il cuor degli Egizj si struggerà in mezzo di loro.

2. E io farò, *dice il Signore*, venire alla mischia Egizj contro ad Egizj; e ciascuno combatterà contro a suo fratello, e ciascuno contro al suo prossimo; città contro a città, regno contro a regno.

3. E lo spirito dell' Egitto verrà meno nel mezzo di esso; e io dis-

נמנעל השגשגני ובבקר ורעד הפריחו נד קציר פנים
נהלה ובאב אנוש: 12
הוי המון עמים רבים פהמות

עמים רמיון ישאון לאמים פשאון מים בפירים ישאון:
לאמים פשאון מים רבים ישאון ונער פו וגם מפרחק 13

ורדה כמץ הרים לפנייהות ובגלגל לפני סופה: לעת
ערב ונהה בלהה במרם בקר איננו זה חלק שופינו
ונחל לבונונו: 14

CAP. XVIII. יח

הוי ארץ עלצל פנמים אשר מעבר לנהרי-נוש: השלה
ביום צירים ובבל-נמא על-פני-מים לבו ומלאכים קלים 2 *
אל-נוי ממשד ומורט אל-עם נורא מדהוא והלאה נוי

קרקן ומנוסה אשר-קאו נהרים ארצו: כל-ישבי חבל
ושבני ארץ פנשא-נים הרים הראו ובתקע שופר השמעו: 3

פי כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואביטה במכוני
החם צה על-אור בעב טל פחם קציר: פי-לפני קציר 4

פתם-הפחה ובסר נמל יהוה נעה וברת הולולים
במזמות ואת-הנמשות הסיר חתו: יעונו וחדו לעיט 5
הלים ולבהמות הארץ וקץ עליו העיט וכל-בהמת הארץ

עליו תחרה: בעת ההיא יבל-שי ליהוה עבאות
עם ממשד ומורט ומעם נורא מדהוא והלאה נוי וקר 6
כן ומנוסה אשר קאו נהרים ארצו אל-מקום שם-יהוה

עבאות תר-עיון: 7

CAP. XIX. יט

משא מצרים תנה יהוה רכב על-עב קל ובא מצרים
ונשו אל-לי מצרים מפניו ולקב מצרים ימם בקרבן: 1 *
וסנסכתי מצרים במצרים ונלחמו איש באחי ואיש

ברעהו עיר בעיר ממלכה בממלכה: ונבקה רוח
מצרים 2
3

מַצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲשֵׂתוּ אֲבֵלֶע וּדְרֹשׁוּ אֱלֹהֵי לַיְלִים וְאֱלֹהֵי הָאֲשִׁים וְאֱלֹהֵי הָאֲבֹת וְאֱלֹהֵי הַדְּעִינִים: וְסִכַּרְתִּי אֶת־מִצְרַיִם בְּיַד אֲדָנִים קָשִׁה וּמִלֵּךְ עַל־יְמֵשְׁלֵכֶם נֶאֱמַר הָאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: וְנִשְׁתַּחֲוִים מִתַּיִם וְנִהְרָ יִתְרַב וְיִבֶשׁ: וְהָאֲנִיחֵהוּ בְּהֵרוֹת יִלְלוּ וְהִרְבִּי יֵאָרֵץ מִצֹּר קִנְיָ וְסוּף קָמְלוּ: עֲרוֹת עַל־יָאוֹר עַל־פִּי יָאוֹר וְכָל מוֹרֵעַ יָאוֹר יִבֶשׁ נִדְרָ וְאִנְנוּ: וְאֲנִי הַדְּעִינִים וְאֲבֵלוּ כָּל־מִשְׁלִיכֵי בִּיאֹר חֲפָה וּפְרֹשֵׁי מִבְּמַרְתָּ עַל־פְּנֵי־מַיִם אֲמַלְלוּ: וּבִשׁוּ עֲבָדֵי פִשְׁתִּים שְׂדֵי־קוֹת וְאֲרָגִים חוֹרֵי: וְהָיוּ שְׂתַחֲוִיהַ מְדַבְּאִים כָּל־עַשֵׂי שֹׁכֵר אֲנִי־נֶפֶשׁ: אֲך־אֱלֹהִים שָׂרִי עֲצֵן חֲכָמִי יַעֲצֵנִי פִרְעֹה עֲשֵׂה נִבְעֵרָה אֲך־הֵאֲמֵרוּ אֶל־פִּרְעֹה בְּדַחֲמַיִם אֲנִי בְּךָ מִלְּבִי־קָדָם: אִם אֶפְאֵל חֲכָמָה וְנִגְדוּ נֹא לָךְ וְנִדְעוּ מַה־יַּעֲצֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרַיִם: נוֹאֲלוּ שָׂרֵי עֲצֵן נִשְׂאוּ שָׂרֵי נָה־הַתַּעֲצוּ אֶת־מִצְרַיִם פִּנְתַּי שְׂבִמְתִּיהַ: יְהוָה מִסּוֹף בְּקִרְבָּהּ רֹחַ עֹשִׂים וְהִתְעִו אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַעֲשֵׂהוּ כַּהֲתַעֲוֹת שֹׁכֵר בְּקִיאֹ: וְלֹא־יְהִיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֵׂה מוֹדָאשׁ וְיִנְבֵּה כִּפְהַ וְאֲנִי־מִן: בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיֶה מִצְרַיִם בְּנִשְׂיִים וְחִרְדָּה וּפְחָד מִפְּנֵי תְנוּפַת יְדֵי־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא מַעֲרֵף עֲלֵיהֶם: וְהִזְתָּה אֲדַמַּת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחֵנָא כֹּל אֲשֶׁר יִזְכֵּר אֶתְהַ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יַעֲצֵן עֲלֵיהֶם: בַּיּוֹם הַהוּא יְהוּ הַמֶּשׁ עָלִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שִׁפְתַּי כִּנְעַן וּנְשַׁבְעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עֵיר הַחֵרֶם יֹאמֵר לְאַחַת: בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיֶה מוֹבֵחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמַעֲבָה אֶעֱלֶה בְּבוּקָה לַיהוָה: וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לְחֵצִים וַיִּשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְיִבֶּה וְהִצִּילָם: וְנוֹדַעַ יְהוָה לְמִצְרַיִם וְנִדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ וְנִבְחָה וְנִדְרֹר־יִגְדַר לַיהוָה וְשָׁלְמוּ

siperò il lor consiglio; ed essi domanderanno gl'idoli, e i magi, e gli spiriti di Pitone, e gl'indovini.
 4. E io metterò gli Egizj in mano d'un signore duro, e un re violento signoreggerà sopra loro, dice il Signore, il Signor degli eserciti.
 5. E l'acque del mare mancheranno, e il fiume sarà seccato ed asciutto.
 6. E i fiumi si ritrarranno, e i rivi del forte paese scemeranno, e si secceranno; le canne e i giunchi si appassiranno.
 7. Le praterie che son presso al fiume, in su la bocca del fiume, e tutti i seminati del fiume si secceranno, e saranno dissipati, e non saranno più.
 8. E i pescatori si lamenteranno, e tutti quelli che gittano l'amo nel rivo piagneranno, e coloro che stendono la rete sopra l'acque languiranno.
 9. E quelli che fanno lavori di lino finissimo, e che tessono le fine tele bianche, saranno confusi.
 10. E gli argini di Egitto, di tutti coloro che fanno chiusure per vi-vai, saranno rotti.
 11. Certo, i principi di Soan son pazzi; i più savi d'infra i consiglieri di Faraone sono un consiglio insensato; come dite voi a Faraone: Io son figliuolo di savi; io son figliuolo di re antichi?
 12. Dove sono ora i tuoi savi? dichiarinti ora, e sappiano qual consiglio il Signor degli eserciti ha preso contro all'Egitto.
 13. I principi di Soan sono impazzati, i principi di Nof sono stati sedotti, e i capi delle tribù di Egitto l'han traviato.
 14. Il Signore ha mesciuto in mezzo di esso uno spirito di stordimento, ed essi hanno fatto errar l'Egitto in tutte le sue opere; come l'ubbrriaco va errando nel suo vomito.
 15. E niuna opera, che faccia il capo o la coda, il ramo o il giunco, gioverà all'Egitto.
 16. In quel giorno gli Egizj saranno come donne; e tremeranno, e saranno spaventati per lo scuotere della mano del Signor degli eserciti, la quale egli scoterà sopra loro.
 17. E la terra di Giuda sarà in ispavento all'Egitto; chiunque si ricorderà di essa si spaventerà in sè stesso, per lo consiglio del Signor degli eserciti, il quale egli ha preso contro a quello.
 18. In quel giorno vi saranno cinque città nel paese di Egitto, che parleranno il linguaggio di Canaan, e giureranno al Signor degli eserciti; una di quelle sarà chiamata: Città del sole.
 19. In quel giorno vi sarà, in mezzo del paese di Egitto, un altare consacrato al Signore; e un piliere rizzato al Signore, presso al suo confine.
 20. E quello sarà per segnale, e per testimonianza al Signor degli eserciti, nel paese di Egitto. Quando gli Egizj grideranno al Signore per li loro oppressatori, egli manderà loro un Salvatore, ed un Grande, che li riscoterà.
 21. E il Signore sarà conosciuto all'Egitto; e in quel giorno gli Egizj conosceranno il Signore, e faranno il servizio di sacrificii e di offerte; e faranno voti al Signore, e gli adempieranno.

22. Così il Signore percoterà gli Egizj; e, dopo averli percossi, li guarirà; ed essi si convertiranno al Signore, ed egli sarà placato inverso loro, e li sanerà.

23. In quel giorno vi sarà una strada di Egitto in Assiria; e l'Assirio verrà in Egitto, e l'Egizio in Assiria; e gli Egizj con gli Assirii serviranno *al Signore*.

24. In quel giorno Israele sarà il terzo con l'Egizio e con l'Assirio; *vi sarà benedizione in mezzo della terra.*

25. Perciocchè il Signor degli eserciti li benedirà, dicendo: *Benedetto sia Egitto, mio popolo, e Assur, opera delle mie mani, e Israele, mia eredità.*

CAPO XX.

1. **N**ell'anno che Tartan, mandato da Sargon, re degli Assirii, venne contro ad Asdod, e la combattè, e la prese;

2. In quel tempo il Signore parlò per Isaia, figliuolo di Amos, dicendo: Va, e sciogli il sacco d'in su i tuoi lombi, e tratti le scarpe da' piedi. Ed egli fece così, camminando nudo e scalzo.

3. E il Signore disse: Siccome Isaia, mio servitore, è camminato nudo e scalzo; *il che è un segno, e prodigio di tre anni, sopra l'Egitto, e sopra l'Etiopia;*

4. Così il re di Assiria ne menerà gli Egizj prigionieri, e gli Etiopi in cattività; fanciulli, e vecchi, nudi, e scalzi, e con le natiche scoperte, *per vituperio all'Egitto.*

5. E saranno spaventati e confusi, per l'Etiopia, alla quale riguardavano; e per l'Egitto, *ch'era la lor gloria.*

6. E in quel giorno gli abitatori di questo paese deserto diranno: *Ecco, così è avvenuto a colui, a cui noi riguardavamo, dove noi eravamo fuggiti per soccorso, per esser liberati dal re degli Assirii; e come scamperemmo noi?*

CAPO XXI.

IL CARICO DEL DESERTO DEL MARE.

1. **C**olui vien dal deserto, dal paese spaventevole, a guisa di turbini, *che passano nel paese del Mezzodi.*

2. Una dura visione mi è stata annunziata. Il disleale *ha trovato un disleale*; il guastatore *ha trovato un guastatore*. Sali, Elam; Media, assedia; io ho fatto cessare ogni gemito.

3. Perciò i miei lombi son pieni di doglia; dolori mi hanno colto, simili a' dolori della donna che partorisce; io mi sono scontorto, per ciò che ho udito; e mi sono smarrito, per ciò che ho veduto.

4. Il mio cuore è smarrito, orrore mi ha conturbato, il vespro de' miei diletta mi è stato cangiato in ispavento.

5. Mentre la tavola sarà apparecchiata, e le guardie staranno alla veletta, e si mangerà, e si berà; levatevi, capitani, ugnete lo scudo.

6. Perciocchè così mi ha detto il Signore: Va, metti uno alla veletta, e annunzii ciò ch'egli vedrà.

22 וְשָׁלְמוּ: וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֶגֶף וּרְפוּאָה וְשִׁבּוֹ עַד־יְהוָה

23 וְנִעְתַּר לָהֶם וּרְפָאֵם: בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָּה מִסְלָחָה

מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּכְבָא אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר

24 וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אֲשׁוּר: בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יִשְׂרָאֵל

כֹּה שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרִבְיָה בְּקִרְבַּי הָאָרֶץ: אֲשֶׁר

בְּרַכּוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמִעֲשֵׂה יְדֵי

אֲשׁוּר וּנְחֻלְתִּי יִשְׂרָאֵל:

CAP. XX. כ

א בַּשְּׁנִית בֵּא תִרְמֵן אֲשִׁדּוּדָה בְּשַׁלַּח אֹתוֹ סַרְגֹּן מֶלֶךְ אֲשׁוּר

2 וַיִּלְחֶם בְּאֲשִׁדּוּד וַיִּלְכְּדֵהָ: בַּעֲתָה הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־

יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוּץ לֵאמֹר לֵךְ וּפְתַחֲתָ הַשַּׁעַר מֵעַל מַתְנֵיךָ

וּנְעֻלָּתְךָ תִּחְלָץ מֵעַל רִגְלֶךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הַלֵּךְ עָרוֹם וַיְחַף:

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הָלַךְ עֲבָדֵי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וַיְחַף שְׁלֹשׁ

4 שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כּוּשׁ: בֶּן יִתְנַג מֶלֶךְ־

אֲשׁוּר אֶת־שִׁבּוֹ מִצְרַיִם וְאֶת־נִלְחֹת כּוּשׁ נְעָרִים וּזְקֵנִים עָרוֹם

ה וַיְחַף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם: וַחֲתוּ וּבָשׂוּ מִכּוּשׁ מִכַּמָּט

6 וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם: וְאָמַר יֹשֵׁב הָאֵץ הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא

הַחֲדָדְכָה מִכַּמָּטוֹ אֲשֶׁר נָסַף שָׁם לְעֹרְכָהּ לְהַנְצִיל מִכַּף מֶלֶךְ

אֲשׁוּר וַיֵּאָדָּ נִמְלֵט אֲנִי:

CAP. XXI. כא

א מִשָּׂא מַדְבְּרִים כְּסוּפּוֹת בִּנְגֹב לְחִלּוֹף מִמְדְּבַר כֹּה מֵאֶרֶץ

2 נִזְרָאָה: חֲנוּת קִשָּׁה הַגִּדְלִי הַבּוֹגֵר וּבּוֹגֵר וְהַשׁוֹרֵד וְשׁוֹדֵד

3 עָלַי עֵינֶיךָ צוּרֵי מִדְיָ כֹל־אֲנַחְתָּה הַשִּׁבְתִּי: עַל־כֵּן מָלְאֵי

מַתְנֵי חִלְחָלָה צִירִים אֲחֻוּנֵי כְצִירֵי וַיִּלְחָדָה נַעֲוִיתִי מִשְׁמַע

4 נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת: תַּעַה לְבָבִי פִלְצוֹת בַּעֲתַתְנִי אֵת נִשְׁפָּה

ה חֲשַׁקְנִי שָׁם לִי לְחֲדָדְהָ: עָרֶךְ הַשְּׁלַחַן צַפָּה הַצִּפִּית אֲכֹל

6 שְׁתָּה קוֹמֵי הַשָּׂרִים מִשְׁחֵי מִגֵּן: כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי

אדני